

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 50. (820.) szám

Temerin, 2010. december 16.

Ára 50 dinár

Ne csak a tűzoltó szerepében

Tanácskozás a nemzeti kapcsolatokról

A helyi önkormányzatok mellett működő nemzeti kapcsolatokkal foglalkozó tanácsok megalakításáról, azok munkájáról, valamint a munka során felmerülő

megalakultak, vagy most vannak megalakulóban a nemzeti kapcsolatokkal foglalkozó tanácsok. Ahol működnek, ott eddig többnyire akkor léptek színre, ha valami etnikai színezetű probléma adódott. Ezen a gyakorlaton kívánnak túllépni, hogy ne csak a tűzoltó szerepében tetszelegjenek, hanem több kezdeményező javaslattal is kirukkoljanak.



A munkajellegű tanácskozás résztvevői

gondokról, problémákról tartottak munkajellegű tanácskozást Temerinben a Tartományi Öngazgatási és Községek Közötti Együttműködési Titkárság szervezésében. A titkárság képviseletében jelenlevőket kiemelten az érdekelte, hogy miként valósulnak meg a nemzeti közösségekhez tartozók jogai a hivatalos írás és nyelvhasználatban, valamint a közélet egyéb területein.

Temerin, Titel, Žablja és Verbász képviselői arról számoltak be, hogy náluk

pülések bejáratánál a két vagy többnyelvű táblák kihelyezésével és megvívásával is. Az is gond, hogy nem tudnak Újvidékről magyarul kitöltött anyakönyvi kivonatot kapni. Ehhez kérték a tartományi szervek segítségét.

G. B.

Szirmai-díj

A Szirmai Károlyról elnevezett irodalmi díjat az idén Jódal Kálmánnak ítélte oda a bírálóbizottság, átadása holnap, 17-én lesz a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központban.

A Bányai János, Csorba Béla és Gerold László összetételű bírálóbizottság 2010. november 16-án és 25-én megtartott ülésén áttekintette a vajdasági magyar írók 2009-ben és 2010-ben megjelent novellásköteteit, és a díjat egyhangúlag Jódal Kálmánnak ítélte oda Agressiva című könyvéért.

Az átadás idén az író születésének 120., valamint a díj megalapításának 35. évfordulója jegyében zajlik, s bemutatják a Bordás Győző és Miroslav Tepić által szerkesztett Szirmai-évkönyvet is.

Az eseménysorozat délután fél hatkor kezdődik a Szirmai Károly szülőházán levő emléktábla megkoszorúzásával. Az évkönyv bemutatója este hat órai kezdettel lesz a temerini színházteremben. Ezt követi a díj átadása. Jódal Kálmán művét dr. Bányai János méltatja.

Bibliakiállítás

Tőkés László, az Európai

Parlament alelnöke nyitja meg

A művelődési központ kiállítótermében hétfőn, 20-án este 7 órai kezdettel nyíló kiállítás témája az a könyv, amelyet a világ legtöbb nyelvére lefordítottak, és amelyet a világon legtöbben olvastak: a Biblia. A rendezvényt várhatóan Tőkés László, az Európai Parlament alelnöke nyitja meg.

Mint már korábban jelentettük, a 2007-ben Brüsszelben kiállított mintegy 100 különböző bibliafordítás kerül bemutatásra, azok, amelyekből Hermán János készített összeállítást.

A régiókban gyűjtött további értékes példányokat is láthat majd az érdeklődő közönség. A megnyitót gazdag zenei program kíséri.



(Fotó: M. D.)

Szombaton délután az Ifjúsági Otthon nagytermében szépszájú érdeklődő jelenlétében megnyílt a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör hagyományos, eladással egybekötött karácsonyi kézimunka-kiállítása. Ez alkalommal a szakkör tagjai főleg karácsonyi motívumokkal készült munkáikat állították ki. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően az idekiállításon is bemutatták azoknak a III. és IV. osztályos általános iskolás tanulóknak a munkáit, akikkel a szakkör tagjai foglalkoztak. Az ünnep hangulatát idézték a virágkötők karácsonyi kompozíciói.

A vendégeket Pethő Julianna, a szakkör elnöke üdvözölte. A kiállítást Puskás Tibor nyitotta meg. Az alkalmi műsorban felléptek az általános iskolás tanulók szavallatokkal, jelenettel és betlehemes játékkal, valamint az Ózirózsa kórus. A legkisebbek öröme megérkezett a Téliapó is, aki szaloncukorral kedveskedett a gyerekeknek. A kép a szombati megnyitón készült.

Szavalóverseny

December 9-én tartották meg iskolánkban a már hagyományos Nemes Nagy Ágnes szavalóversenyt, amelyet anyagi okokból ez alkalommal nem követett szabadkai döntő.

Az iskolai versenyen, mint ahogyan minden évben, az idén is tömeges volt a részvétel. Különösen az alsós diákok jelentek meg szép számban, köszönhetően a lelkes és odaadó tanítónőknek.

A szépen felkészített versmondók körében a következő helyezések születtek: **I. korcsoport:** I. helyezés: Bohócki Martina 2. a, II.: Erdélyi Léna 2. d, III.: Répási Nikolasz 1. a, különdíjasok: Bartok Beatrix 2. a, Tóth Klaudia II. d, Kalácska Réka 1. b. **II. korcsoport:** I. helyezés: Nemes Edina 4. a és Sziveri Róbert 4. b, II.: Tóth Szilvia 4. a és Badó Regina 3. a, III.: Orosz Nikolett 4. b. Dicséretben részesült: Futó Regina 3. b, Lócz Szabolcs 4. b, Hévízi Ivett 4. d, Fuszko Dóra 3. c, Kalácska Rita 4. b. **III. korcsoport:** I. Lukács Dávid 7. a, II. Jankovics Bocskovics Éva 5. a, III. Petro Éva 5. a, különdíjas Gavran Emma 7. a, Gyuga Alisza 5. a.

Himnusz és Szózat

Szabadkán immár 11. alkalommal rendezték meg a Himnusz és Szózat szavalóversenyt az általános iskolások hetedik és nyolcadik osztályos tanulói számára. A versenyt az Észak-bácskai Magyar Pedagógusok Egyesülete szervezte, amelynek a szabadkai Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar adott otthont. Erre a rangos versenyre iskoláink tanulói is rendszeresen beneveznek. Az iskolai válogatóról iskolánként két tanuló juthatott el Szabadkára. A temerinieket Gyuráki László 8. b osztályos tanuló, B. Varga Emese 8. a, Pap Natália 8. d és Molnár Szabina 7. a osztályos tanuló képviselhette. E rangos versenyen a Himnusz elmondásával Gyuráki László kiérdemelte az első helyezést. A zsűri tagjai Ágoston Pribilla Valéria magyartanár, Hózsza Éva egyetemi tanár és Némedi Imre főiskolai tanár voltak.



A közelgő ünnepekre készülve a középületek előtt és a Petőfi Sándor utcában már felrakták a fényfüzereket.

Kegyelmet

A magyar parlament kisebbségi bizottságának LMP-s alelnöke, Szabó Tímea pénteken, az emberi jogok világnapján nyílt levélben kért kegyelmet Boris Tadic szerb elnöktől a temerini fiúknak. A politikus budapesti sajtótájékoztatóján elmondta: azt kérte, hogy a méltánytalanul és aránytalanul hosszú börtönbüntetést töltő öt magyar fiú esetében a szerb elnök vegye figyelembe az emberi jogi aktivisták véleményét, és adjon nekik kegyelmet.

27-én véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében december 27-én tartják az idei 13. és egyben utolsó véradást. A szervezők ez alkalommal az Ifjúsági Otthon nagytermében és a szokásos időszakban, délelőtt 8 és 11 óra között várják az önkénteseket.

Még 85-hektár-bérlőre vár

December 2-án tartották meg az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek bérbeadásának nyilvános árverését. Az első körben Temerin, Járek és Szőreg kataszteri községekben összesen 369,44 hektár mezőgazdasági földterület várt bérlőre. A bérbeadás nyilvános árverésének levezetésével megbízott községi bizottság adatai szerint ekkor a temerini kataszteri községben 284,32 hektár földet béreltek a licitálók. A járekiban 141,53 hektárt és a szőregi kataszteri községben 61,14 hektárt sikerült bérbe adni. Az első körben a kikiáltási átlagár 29 959,71 dinár volt, a licitár pedig 43 445,07 dinár.

A licitáció második körében még 85,13 hektár vehető bérbe. A temerini kataszteri községben megmaradt 9 komplexum összerülete 82,08 hektár, a járekiban 3 komplexum és 1,84 hektár, a szőregi kataszteri községben pedig 2 komplexum és 1,21 hektár. Ezek a földek gyenge minőségű földek, többnyire rétek és gyepek. Korábban sem volt irántuk érdeklődő.

Bábszínház karácsonyra

A művelődési és tájékoztatási központ a legkisebb és leghűségesebb látogatóinak bábszínházat ígért. A karácsonyi előkészületek jegyében december 21-én, 22-én és 23-án az Ifjúsági Otthonban a bábtársulat magyar nyelven bemutatja a Brémai muzsikások című bábelőadást. Szeretettel várnak minden érdeklődőt.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Régi helyen, új köntösben,
a **PASKA üzlet** berkeiben
szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Nyaraljon Görögországban,
már megjelent a



KOMPAS utazási iroda
2011-es nyári kínálata.

MOST 15%-OS KEDVEZMÉNY!

Érdeklődni: 843-735, 063/8-633-192

Disznóvágási csalafintaságok

Ezzel a címmel tartotta téli előadásorozatának legutóbbi előadását a Kertbarátkör, amelynek témája szorosan kapcsolódott a disznóvágáshoz. Szó volt a házi és nagyipari disznófeldolgozásról, a tartósításról, a fűszerek és adalékok használatáról, valamint a mindezekkel kapcsolatos hibákról. Az előadó ez alkalommal Jódal Lóránt okleveles élelmiszeripari technológus volt, aki bevezetésként elmondta, hogy nem sok beleszólásunk lehet a hagyományos



Jódal Lóránt előadás közben

falusi disznóvágásokba. Megvannak hozzá a jó receptjeink, amelyeket elődeinktől örököltünk és vélhetően tovább örökítjük azokat utódainkra. Egyedül arra kell ügyelnünk, hogy betartsuk a higiéniai szabályokat.

Am mivel a házi disznótoros mellett, ipari húskészítményeket is fogyasztunk, az előadó részleteiben is ismertette a nagy vágóhidakon alkalmazott hústechnológiákat, szólt a vágás után a húsban végbemenő biotechnológiai folyamatokról, amelyek közvetlenül kihatnak a hús minőségére és beszélt magáról a feldolgozásról is.

Igen érdekesnek tűnt a hallgatóság számára, hogy milyen csalafintaságokkal érik el a feldolgozók a hús vízfelvételeinek fokozását, a természetes és drága fűszerek helyett milyen adalékanyagokat használnak, és milyen tartósítási eljárásokat alkalmaznak. Szó volt arról, hogy miként lehetséges megtartani a húsok (sonka) szép piros színét – hogy ne barjuljon meg –, továbbá a hőkezelésről, a fagyasztásról, a sózásról, pácolásról és a

Tisztújítás a Vajdasági Cserkészszövetségben

Muzslyán, az Emmausz fiúkollégiumban tartották meg a Vajdasági Cserkészszövetség tisztújító közgyűlését, amelyen elsőként a körzeti vezetők beszámoltak a cserkészcsapatok munkájáról, majd megválasztották az új vezetőséget. Ügyvezető elnöknek Varga Zoltán atyát, cserkésztszítet, a 4. Szent Imre herceg cserkészcsapat vezetőjét választották, vezetőtszítetnek pedig Gabona Ferenc cserkésztszítet, míg a külügyi vezető Krac Krisztián cserkésztszítet lett. Az ellenőrző bizottság tagjaivá nevezték ki Kalapis Sztoján atyát, Popov Tilhamért és Magyar Dánielt, a fegyelmi bizottság tagjaivá választották Kantardžić Emilt, Nagy Imrét és Pálfi Gábort. Az elkövetkező időszakra célul tűzték ki, hogy – mintegy másfél-két hónapra tervezték – elintézzik a Vajdasági Cserkészszövetség újbóli bejegyzését az új törvénnyel összhangban, így a körzeti cserkészcsapatokat is regisztrálni kell. Miután a bejegyzések megtörténnek, újabb tisztújító közgyűlést tartanak, hogy az új alapszabályzat szerint válasszanak új tisztségviselőket. Az új ügyvezető elnök elmondta, hogy a közeljövőben egyik feladatuk, hogy a Vajdaságban mindenhová eljuttassák a betlehemi lángot. A cserkészlet a Vajdaságban nem hivatalosan több mint 20 éve étezik, a cserkészszövetség bejegyzése azonban 1992. február 22-én történt csak meg. (Vajdaság Ma)

Betlehemezők a bevásárlóközpontban

Temerini vendégszereplés Győrben

A hétfévén részt vettek a temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület férfikórusa és zenészei a győri 3. Nemzetközi Betlehemes találkozón. 18 csoport vendégszerepelt a fesztiválon, amelynek szombat délután volt a Mustra elnevezésű központi

Szombat este a Győrtől nem messze eső Dunaszeg település templomában mutatták be a betlehemezők szokását, majd pedig vasárnap az Árkád üzletközpont nagyszínpadán játszották el a kis Jézus születésének misztériumjátékát.



Betlehemezőink a dunaszegi templomban

ünnepsége. A csoportok több helyszínen mutathatták be a saját, helyi betlehemes játékokat. A temeriniak is a Csorba Béla és Ádám István által gyűjtött és lejegyzett helyi szokást elevenítették fel.

Mindenütt lelkes tapssal jutalmazták a temeriniak produkcióját a nézők. Különleges, de főleg szokatlan élmény volt egy hatalmas, csillogó bevásárlóközpontban a sok kirakat között, ahol igen modern vonalvezetésű termékeket kínálnak a járókelőknek, népviseletbe, kucsmába, bekecsbe, súbába bújt föllépőket látni. Sokan megálltak, a gyerekek ugyanolyan ámulattal figyelték a játékot, mint mondjuk a saját családi házukban tették volna. De a felnőttek is megállva énekeltek, dúdolták magukban az általuk is ismert karácsonyi énekeket. Ez is bizonyította, hogy a népi kultúrának, a hagyományainknak igenis van létjogosultsága, megtalálja a helyét a mai csillogó, sokszor bővli, értéktelenné tünő, modern világban is. Sz. G.

füstölésről. Ez utóbbiakat a házi vágásoknál is alkalmazzák.

A tartalmas előadás után a szépszájú hallgatóság kérdésekkel ostromolta az előadót, elsősorban a házi vágásokra és a húsok minőségi tartósítására vonatkozóan. A válaszok kimerítőek voltak, melyek meghallgatása után a Kertbarátkör tagjai tapssal köszönték meg a tájékoztatást.

G. B.

Rendőrségi krónika

Községünk területén december 3-ától 9-éig egy bűntényt, négy rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben két személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 267 000 dinár.

Földet bérelek.

Telefon:

063/69-75-68

Bejgli, guba és fonatos

Hoffmann Árpád a karácsony böjti finomságok készítéséről

Nincs karácsony bejgli nélkül, szinte minden család karácsony böjti asztalán ott van a diós és mákos, esetleg más ízesítésű bejgli. Sokan cukrászdában rendelik meg a süteményt, de vannak olyan háziasszonyok is, akik családi és munkahelyi elfoglaltságuk mellett is vállalkoznak elkészítésére.

• **Mi a jó bejgli titka?** – kérdeztük Hoffmann Árpádtól, a Hofy cuki és pékség tulajdonosától.

– A karácsonyi előkészületek keretében készítünk bejglit és elkészítjük a mákos guba tészáját is – mondja beszélgetőtársunk. – Állandó kínálatunk mellett ebben az időszakban, zömmel rendelésre, készítjük a mákos és diós bejglit, valamint a fonatos kalácsokat is. Mi hagyományos bejglit készítünk, azaz kizárólag természetes alapanyagokat használunk. A tészájába kell tojás, liszt, margarin, só, cukor, tej és élesztő. A hozzávalókból tésztát gyúrunk, amelyet a hűtőszekrényben kell pihentetni fél-egy napot. Legjobb, ha este begyúrjuk a tésztát, és egy éjjel hagyjuk pihenni a hűtőszekrényben. Megnyugszik a tészta és omlós lesz. A bejgli tészájának ugyanis a kelt és az omlós tészta között kell lennie. Másnap gombócokra osztjuk a tésztát, elkészítjük a mákos, illetve diós tölteléket, megkenjük a kinyúj-

tott tésztát és felcsavarjuk. A diós töltelék darált dió és cukor keveréke, mazsolával ízesítve. Ha szárazon keverjük össze a tölteléknek valókát, akkor kell még hozzá egy kis tejfel és étolaj is. A hozzávalókat megfőzhetjük tejben, és kihűlve kenjük a tészára. A darált mákot is összekever-



Az ünnepi bejgli

jük cukorral, reszelt citromhéjjal és tejben megfőzzük, majd miután kihűlt, a tészára kenjük. Ezt a tölteléket is ízesíthetjük mazsolával. A felcsavart tésztát megkenjük felvert tojássárgájával, és meleg helyen hagyjuk kelni. A tojássárgája rászárad a tészára, és amikor a forró sütőbe tesszük, elkezd nőni és megrepedezik rajta a tojássárgája.

Így lesz szép „márványos” a bejglünk.

• Hogyan készül a guba?

– Mi csak a tésztát készítjük elő. Ennek a tészának nincs különösebb titka. Egyszerű kelt, kiflinek, perecnek való tésztát készítünk. Kell bele tej, cukor, egy kis zsiradék, élesztő és só. A tésztát begyúrjuk, hosszú, vékony hengereket formálunk, elvágjuk apró darabokra, majd tepsibe rakjuk, mintegy fél óráig kelesztjük és megsütjük. Mi fél és egykilós csomagolásban áruljuk a mákos gubához való tésztát. A háziasszonyok otthon leforrázzák, megszórják mákkal, cukorral és máris fogyasztható a böjti mákos guba.

• Karácsony böjtién sokan sütnék fonatos kalácsot is.

– Karácsony böjtién kevesebb szendvicset készítünk, illetve húsos dolgot sütünk. Reggelire kisebb fonatos kalácsot árulunk, megrendelésre készítünk nagyobbakat is. Már néhány éve szerepelnek ünnepi programunkban ezek a kalácsok és évről évre nő az igény. Hagományos módon készítjük valamennyit, és elfogadható áron kínáljuk. Ezzel magyarázhatjuk, hogy egyre nagyobb az igény, egyre többen rendelik meg ezeket a finomságokat a cukrászdában. A háziasszonyok otthon nem szívesen vesződnek elkészítésüikkel.

Tapasztalatom, hogy inkább másfajta kalácsot sütnék, a bejglit és a gubát megvásárolják készen. Általában egy mákos és egy diós bejglit rendelnek, illetve vásárolnak kuncsaftjaink. Ezek olyan kalácsok, amelyek évente csak egy-két alkalommal kerülnek asztalra. Ezért a legtöbben nem kísérelteznék elkészítésüikkel, inkább megrendelik a cukrászdában, pékségben. Általában már karácsony előtt kezdjük sütni, és újévig több százat készítünk.

• Gyerekkorában mi került asztalra a Hoffmann családban?

– Nem emlékszem, hogy gyerekkoromban bejgli került volna az asztalra. Inkább mákos kelt kalács vagy mákos tészta. Magyarországon nagy hagyománya van a bejgli készítésének és talán az ő példájukat követve honosodott meg a bejgli környezetünkben is.

mcsm

Nyugdíjasok hírei

Óévbúcsúztató

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete az idén is megtartja hagyományos óévbúcsúztató bálját. A rendezvényt december 30-án, csütörtökön 18 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében szervezik meg. A bál résztvevőinek gazdag vacsorát szolgálnak fel. A talpalávalót Gusztovics László és zenekara szolgáltatja. A belépőjegy 650 dinár. A másnap hajnali 2 óráig tartó mulatságon lesz tombolajáték is. Érdeklődni és jelentkezni az Ifjúsági Otthonban, a nyugdíjasok irodájában hétfőn, kedden vagy csütörtökön 9 és 11 óra között lehet személyesen vagy a 842-086-os telefonszámon.

Az egyesület vezetősége folyamatosan gondoskodik a tagság élelmiszer és egyéb cikkekkel való ellátásáról. Jelenleg a háztartási cikkek (edények, kávégépek, hűtőszekrény, TV-készülék, mélyhűtő stb.) törlesztésre való vásárlását teszik lehetővé a tagságnak. A háztartási cikkek vásárlását december 16-án és 17-én, azaz ma és holnap tartják a nyugdíjasok klubjában (Újvidéki utca 314). Az érdeklő nyugdíjasok kamatmentesen, 10 havi törlesztésre vásárolhatják meg a termékeket. Csupán a személyazonossági igazolványukat és az utolsó nyugdíjszelvényüket kell felmutatniuk.

Akik most vonultak nyugdíjba és szeret-

nének beiratkozni az egyesületbe, megtehetik az egyesület irodájában. Mivel a tagsági díjat egyéves időszakra fizetik a tagok, a most beiratkozó nyugdíjasokat már a jövő év végéig veszik nyilvántartásba. A tagsági díj befizetésekor az újdonsült nyugdíjasok azonnal köthetnek életbiztosítást is. Az egyesület közvetítésével, az Újvidéki Biztosítóintézetrel írhatják alá a szerződést. Havonta 180 dinárt fizetnek a biztosítottak. Az összeget mindig az első nyugdíjrészletből fogják le. Az egyesületnek az idén valamenynyivel több tagja van, mint tavaly volt. Jelenleg mintegy 940 tag szerepel a nyilvántartásban.

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete a továbbiakban is bérlő az Újvidéki utca 314-ben levő klubhelyiséget. Az idős emberek mindennap betérhetnek a klubba, és fogyasztási kötelezettség nélkül társalognak, tévézhetnek, vagy társasjátékozhatnak, sakkozhatnak stb. Hétköznapiakon reggel 6 órától este 8 óráig látogatható a klubhelyiség. Szombaton és vasárnap rövidített munkaidővel dolgoznak, azzal, hogy minden szombaton, amennyiben az egészségügyi nővérnek nincs munkahelyi kötelezettsége vagy egyéb elfoglaltsága, 10 és 12 óra között ingyenes vérnyomásmérést tartanak. •

**A Balaton
vendéglő
december 31-ére
és január 1-jére
kiadó.**

**Telefon: 060/15-65-170
és 842-884**

Utazás a filmslágerek világában

Kiss Igor főszervezővel és Kurcinák Szilvia táncdalénekesssel beszélgettünk

Nem mindennapi hangversenyre hívogatja a közönséget egy hattagú, fiatal zenekedvelőkből álló lelkes csoport. Karácsony előtt egy héttel utazásra viszik a temerinieket a filmzene világába. Felelevenítik a múlt század harmincas éveitől napjainkig terjedő időszak legismeretesebb filmslágereit.

• Honnan az ötlet?

– Már egy évvel ezelőtt elhatároztuk, hogy szervezünk valami nagyot karácsonyra – mondja **Kiss Igor**, a Magyar Ifjúsági Akció polgári egyesület elnöke és az est főszervezője. – Felmerült, hogy lehetne rajzfilm- és filmzene-, vagy musical-, esetleg táncdalest, vagy Koncz Zsuzsa-, illetve Cserhádi Zsuzsast. Időközben rájöttünk, hogy mennyi szép magyar, illetve nemzetközi filmzene van, és még nem tartottak ilyen bemutatót. Az ötletnek nincs igazi szülője, mivel az esten fellépő hat ember és jómagam együtt határoztuk meg, hogy akkor filmzeneest lesz. Az immár másfél éve működő polgári egyesületünk is azzal a céllal született, hogy próbáljon hiánypótló lenni, hogy valami olyant nyújtson minden téren, ami nincs, ami hiányzik.

– Eredeti ötletünk, hogy karácsonyhoz közeli dátumon szervezzük meg ezt a koncertet – mondja **Kurcinák Szilvia**, az egyik temerini fellépő. – Így esett a választásunk december 18-ára, szombatra. Ez a hangverseny valójában a karácsonyi rendezvénysorozat nyitó műsorszámává lesz. A szervezés január óta folyik. Az est megtervezését, a dalok begyakorlását, a hangszerelést, a próbákat augusztus végén kezdtük, és azóta dolgozunk.

• Kik kerültek a csapatba?

– Megpróbáltunk olyan fiatalokat összehozni, akik a maguk zenei területén nagyon tehetségesek – mondja Szilvia. – Szinte mindenki más-más zenei pályán mozog. Cseszák Zsombor és Szerda Balázs óbecsei és a népzene területén otthonos. Zsombor a szomba-

ti előadáson gitározik, hegedül és csörgőn játszik. Balázs pedig gitározik, brácsázik és énekel. Szerda Árpád, a harmadik óbecsei tag a Tini fesztivál fellépője. Bravúros zongorajátéka miatt választottuk a csapatba. A koncerten játszik még szájharmonikán, gitáron és énekel is. A csapat másik három tagja temerini fiatal. Csorba Rolandot, mint a fúvószenekar tagját ismerik a helybeliek, de a Cameleon együttesnek is tagja. A szombati hangversenyen dobos és klarinéton játszik. Gőz László színész, a színház és a Szimpla trió tagja. Az est művészeti vezetője, valamint a fény-, a mozgás- és



Kurcinák Szilvia és Gőz László

hangtechnika ismerője és irányítója, illetve betanítója. A műsorban, mint partnerénekes lép fel, duettek fogok vele énekelni. A csapat harmadik temerini tagja ugyanis én vagyok, akit a helybeliek a Tini fesztiválról ismernek. Lényegében én viszem az estet és szólaltatom meg a dalokat.

• Mi volt a meghatározó a csapatba kerüléshez?

– Ez a fellépés kihívás volt a fiúknak. Amikor eldöntöttük, hogy kikkel állhatnánk színpadra, és összehívtuk a leendő csapat tagjait, akkor mindenkitől megkérdeztük, hogy vállalja-e a fellépést. A filmslágerek ugyan-

is egy kicsit rockos, kicsit lírai hangulatúak, színpadra kerül a jazz is. Mindenki vállalta és lendületesen kezdte a próbákat. Mára már teljes egészében beért a produkció. Számunkra lényeges volt, hogy olyan fiatalok kerüljenek a csapatba, akikben maradéktalanul megbízunk. Ezért nem is hirdettük meg, hogy fellépőket keresünk. Nyilvánvaló, hogy első alkalommal olyan fiatalokat szervezünk be, akiket ismerünk. Ezek a fiúk teljes mértékben megbízhatóak, úgy a színpadon, mint az életben. Ez volt a legfontosabb szempont a csoport létrehozásakor.

• Elégé titokban dolgoztak.

– Szervezőként fontosnak tartottam, hogy a csapatba bekerülő fiatalok szeressék a zenét, az éneklést – mondja Igor. – Ne szíveségből, muszájból vállalják a közreműködést. A próbák során meggyőződtem, hogy valóban mindenki szeretetből foglalkozik zenével. Két-három héttel ezelőtt még csak nagyon kevesen tudták, hogy a kis csoport gyakorol és hangversenyezni fog. Nem akartuk nagydobra verni, hogy mivel készülünk. Nem szerettünk volna, úgy mond pófára esni, ha mégsem jön össze a fellépés. Amikor már biztosak voltunk, hogy lesz előadás, akkor hoztuk csak nyilvánosságra.

• Mit fog hallani a közönség?

– A dalok kiválasztásakor egészen a múlt század harmincas éveig nyúlunk vissza – veszi át a szót Szilvia. – A régi, még fekete-fehér filmek dalaitól a mai kor modern dalaiig minden stílus képviselve lesz a színpadon. Az est lényegében három részből áll. Az első részben a harmincas évek filmslágerei csendülnek fel, Karády Katalin, Percel Zita, Jávor Pál, Kabos Gyula ismert filmjeinek dalai. A negyvenes évek elejéről az egyik legismertebb dal a Szomorú vasárnap, de felcsendül Karády Katalin Ez lett a vesztünk című dala is a Halálos tavasz című filmből. A harmadik rész már a múlt század nyolcvanas, kilencvenes éveit idézi. Ebben a részben hallhatja a közönség az est címadó dalát, a Nagy utazást, a Sosem halunk meg c. filmből.

A produkciót szombaton este 7 órai kezdettel a színházteremben nézheti meg a temerini közönség. **mcs**

ÚJÉVI RÁADÁS

Bulizzunk együtt az újév első napján is, január 1-jén az Ifjúsági Otthon nagytermében, a Hajnali mámor együttes muzsikája mellett, ahol a hangulatos zene és a kellemes környezet is adott.

És hogy a 2011-es évet is teli hassal kezdjük, arról a szervező gondoskodik.

A mindössze 1100 dináros belépőt Sára Zsoltnál foglalhatja le a 843-922-es vagy a 063/526-295-ös telefonszámok egyikén.

A CAFFE PALMA szilveszterezést szervez.

Belépődíj 500 dinár, amellyel egy ital és vacsora is jár.

Jegyek elővételben a Palma kávézóban!

A bőrünkön érezzük a válságot

Egyre nebezesebb a megfizetés

A Közgazdasági Kislexikon szócikke szerint a gazdasági válság (krízis, túltermelési válság): általános értelemben a gazdasági folyamat jelentős megrázkódtatása és zavara (pl. nagy felesleg vagy hiány a termékekből, a gazdasági élet működéskének zavarai). Az utóbbi években erről nemcsak a lexikonokban olvashatunk, hanem mindennapi életünkben is egyre többet hallunk, illetve beszélünk róla, sőt a saját bőrünkön is tapasztaljuk, kortól, nemtől és foglalkozástól függetlenül.

• **Kíváncsiak voltunk, hogy helyi vállalkozók miként élik meg a gazdasági válság súlyát.**

Szűcs Béla, az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének elnöke, aki egyben a Papirus papírkereskedés és bizományi bolt tulajdonosa is, elmondta, hogy a tagság soraiból eddig még senki sem adta fel a munkát, mindenki kiüzd. Akik azonban megtehetik, nyugállományba vonulnak, és szinte gondolkodás nélkül átadják a stafétabotot a család fiatalabb tagjainak, hogy a továbbiakban ők vezessék a vállalkozást.

– A megfizetés a legnagyobb gondunk, mőküskerékben futunk, és szinte lehetetlen kiszállni belőle. Mindenki toleráns a megfizetési határidőt illetően, de csak addig, míg nem szakad a húr. Például a nagykereskedők 30 napos megfizetési határidőt szabnak, de hallgatólagosan elnézik, ha 45 napon belül fizetünk. Vannak azonban olyan árufélék, illetve szolgáltatások, amelyekért napra pontosan kell fizetni, különben a beszerző a továbbiakban nem szállít árut. Ugyanígy vagyunk mi is a partnereinkkel. Számlázzuk az eladott árut, de jóval a határidő után jutunk hozzá pénzünkhez. A vállalkozó tevékenységétől függetlenül megváltozott a pénzforgalom üteme. Munkaidőm felében pénzügyeket intézek és nem azzal foglalkozom, hogy milyen legyen az ünnepi árukínálat, vagy milyen újdonsággal lepjem meg vásárlóimat. A vállalkozók nagyon rossz

helyzetben vannak: nem tudnak a nagykereskedőnek fizetni, mivel nekik sem fizetnek a partnereik. Az árunkért kapott készpénzt azonnal a sürgős dolgokra fordítjuk. Ha meg már minden szál szakad, de még van hitelképességünk, akkor kölcsönért folyamodunk. Nem is olyan régen még a termékek, a felszerelések megvásárlására vettünk fel kölcsönt, most meg pénzügyeink intézésére.

– A banki hitelek felvételén kívül a likviditás megőrzése céljából esetleg felmondunk valamelyik dolgozónak a vagy kijelentjük őt, valamint csökkentjük az árukínálatot, raktárra nem vásárolunk, naprakészen figyelemmel kísérjük az euró árfolyamának az alakulását. Ma néhez optimistának lenni.

Hoffmann Árpád, a Hofy cuki és pékség tulajdonosa: – Valószínűleg a krízis jele, hogy az utóbbi egy-két évben kitolódott a megfizetési határidő. Mi 15 napos határidőt adunk a partnereinknek, de elmúlik 60 nap is, mire megkapjuk pénzünk a leszállított kenyérért. Úgyahogy még mindenki tartja magát, de nem gazdasági alapon. Mindenkinek van adóssága, tartozása. Egyértelmű a pénztelenség. Ha nekem nem fizetnek, akkor én is húzom a tartozásomat, nem fizetek a nagykereskedőnek. Kínlódok, kölcsönt veszek fel, és utána saját magamra vagyok mérges, hogy azért folyamodom kölcsönhöz, hogy másokat hitelezek. Sokan 300-400-500 ezer dinárral tartoznak a kenyérért. Naponta 40-50 kenyeret visznek el, és ennyivel tartoznak. Egyelőre komolyabb változásokat, megszigorításokat nem foganatosítottunk. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően a téli idényben most is csökkentettük az idénymunkások számát. Odafigyelünk a termékeinket árusító partnereinkre. Megszabtuk, hogy kinek szállítunk árut. Aki nem tud fizetni, annak nem szállítunk. Akinek nagyobb adóssága volt, azzal igyekeztünk kiegyezni. A végső lehetőség, hogy bíróság útján jussunk hozzá járandóságunkhoz.

Ha már a válságnál tartunk...

Nébány bölcsesség

Egy földrengést követő reggelen pontosabban értjük, mi is az a geológia.

Ralph Waldo Emerson

Válságok esetén általános gyakorlat, hogy először cselekszünk, aztán megbánunk. Egy nemzetközi légitársaság utasítást adott, hogy minden pilótafülkében, a műszerfal felett ki kell tenni ezt a felírást: „Mielőtt bármit teszel – ne tégy semmit!” A figyelmeztetés célja, hogy megóvja a pilótákat a kapkodó döntésektől.

Donald Norfolk

Ha valaki problémaként tekint a válságra, ez reményt keltő jel. A probléma olyasmi, amivel lehet valamit kezdeni. Talán még nem tudjuk, hogy mit és hogyan, de azt tudjuk, hogy végül teszünk majd valamit.

Saul Alinsky

A súlyos válságok kiemelkedő embereket szülnek és bátor tetteket.

A kínai nyelvben a „válság” szó két jelből áll. Az egyik jel azt jelenti, „veszély”, a másik pedig azt, hogy „lehetőség.”

John F. Kennedy

Rodics Gabriella, a Slendertone kozmetikai szalon tulajdonosa: – Az évek során kialakult állandó ügyfeleink köre. Az ebbe tartozók még mindig igénylik a szokásos tavaszi, nyári és őszi-téli ápolást. Vannak azonban olyanok is, akik csak tanácsért fordulnak szakemberhez. Igyekezünk úgy alakítani szolgáltatásaink árát, hogy megfeleljen a kliensek legtöbbszörének. Alkalmozkodunk a gazdasági helyzethez, és csak végső esetben módosítjuk a díjszabást, de akkor is a lehető legkisebb korrekciót végezzük. Legutóbb a tavalyi év végén módosítottuk az árainkat. Hiszem, hogy jövőre sem korrigáljuk azokat. Ha azonban drasztikusan felemeljük az alapanyagok beszerzési árát, vagy lényegesen módosulnak egyéb állandó kiadásaink, akkor esetleg változtatok árainkon.

Mira Savanović, a Savanović kertészet tulajdonosa: – A gazdasági válságot mindannyian érezzük. Növekedtek kiadásaink, emelkedtek a termelési költségek. Bevételeink maradtak a korábbi szinten, mivel befagyasztották a nyugdíjakat, a fizetéseket. Mindenkinek kevesebb jut. A kötelező havi kiadások lefedése után szinte alig marad valami. Harcolunk a magunk módján. Egyre kisebb a megvalósított jövedelmünk, de szeretnénk kitartani és túlélni ezt a válságos időszakot. S ha elmúlik, akkor talán ismét job-

ban élhetünk. Minden gondunkat, bajunkat hagyjuk ebben az óévben. Reméljük, hogy a következő jobb, szebb lesz, és több pénz hoz a konyhára.

Bohócki Katarina, a Katarina önálló kisipari műhely és divatszalon vezetője: – Bennünket, kisiparosokat is megvisel a gazdasági válság. Az árak felszöktek, a munkalehetőség csökkent, a bérek stagnálnak. Kisipari műhelyünkben egy hazai megrendelőnek, hozott anyagból varrunk. Csak szolgáltatást végzünk, a haszon kicsi. Előnyt jelent, ha a megrendelő rendszeresen fizet. Így mi is kifizethetjük dolgozóinkat és létszámcsökkentésre sem került sor. Ha nem is nagyok a fizetések, de biztosak. A divatszalonban továbbra is készítenek méretre egyedi ruhadarabokat. Vevőköriünkhöz leginkább azok tartoznak, akik nem találnak magukra készruhát vagy éppenséggel varratni akarnak. Főleg lakodalmarkra, nagyobb egyházi vagy családi ünnepekre varratnak csak az emberek új ruhát. A mi ágazatunkban már négy-öt éve válság van, ami azt jelenti, hogy folyamatosan csökken a munka. A tavalyihoz viszonyítva már nincsen lényeges változás. Megközelítőleg annyi munkánk van most decemberben is, mint egy évvel korábban volt.

mcs

Az Agyagember

IN MEMORIAM

MATUSKA Ferenc

(1934. október 9. – 2010. december 11.)

Megrendülve álltunk öreg barátunk és munkatársunk koporsójánál.

Feri szakmai körökben ismert művész volt, amikor bekapcsolódott a Művelődési Kör, majd az abból kinövő TAKT munkájába. Ekkorra már jelentős teljesítmények fűződtek a nevéhez, a Vasas-műhely egykori fazekasinasából országos hírű szobrászok szakmunkatársává, műveik lelkiismeretes kivitelezőjévé vált, miközben csendben és türelemmel hozzájárult önmaga alkotói kifejezési formáinak kikísérletezéséhez, saját független útjának a megtalálásához is.

Nem kényeztette el az élet, a munka és a kenyérgondok többfelé elvetették. Ha kellett, kályhakat rakott Újvidéken, később a dunabölkényi kísérleti iskola kerámiaműhelyét vezette, még később létrehozta a szabadkai Ivan Goran Kovačić iskola hasonló műhelyét. De dolgozott nagyüzemek kerámiarészlegeiben is: egyike volt azon mestereknek, akik a szabadkai régi városháza díszhomlokzatát restaurálták. De ő

kísérletezte ki temerini agyagból azt a „misztikus” alapanyagot, majd égette ki abból megfelelő hőfokon azokat a Zsolnay cseréputánzókat, amelyek máig elkápráztatnak bennünket az újvidéki nagytempó-temetőkben.

Élete végéig az alkotás és az anyag, a sár és az agyag bűvöletében élt. Már súlyos beteg volt – bortal is alig járt – amikor az egyik környékbeli településen felvállalta egy kemence megtervezését, felrakását, és ígéretét a rá jellemző akkurátussággal, teljesítette is.

A TAKT-mozgalomban, melynek egyik alapítója volt, és amelynek a fennállása során nem egy vihart kellett túlélnie, mindvégig konok kitartással vett részt, s fiatalok nemzedékeit pedagógusokat meghazudtoló türelemmel és lelkesedéssel vezette be a kerámiák művészetének rejtelmeibe.

Makacs, nehéz ember volt, mint maga az agyag, a temerini sár, amellyel élete végéig küszködött, s amit igazi alkotó emberként hitelt, értelemmel, szépséggel telített, és így emelt példának mulandó emberi életünk fölé.

Régi zoltáraink gyöngye agyagedényhez hasonlítják az ember életét, amit a Nagy Fazekas bármikor összetörhet, félredobhat, s csak az marad meg, akinek mulandó, törékeny cseréplénye igazi lelket, igaz szellemet takart.

Matuska Feri ilyen ember, ilyen lélek volt.
Isten nyugosztalja!

CSORBA Béla

Pénteken és szombaton
a **Balaton vendéglőben**
este 8 órától
Dányi Zoltán zenekara
szórakoztatja a vendégeket.



KÓKAI
Virágüzlet
1860

Téki tekintse meg adventi kínálatunkat:
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.
Mikulásvirág – különböző színben:
fehér, piros, bordó, satírozott.
Népfront u.103., tel.: 842-515, 842-251

Karácsonyi–újévi akció és tombolajáték a
KALIMERO (NOVÁK) HENTESÜZLETBEN

A gazdag kínálatban: konyhakész pecsenyecsirke
egészben 189 din/kg • csirkecomb 249 din/kg
• csirkemell 280 din/kg
• töltött göngyölt hús (rolád) 399 din/kg.

Rendelésre készítenek: kolbászt, kásás hurkát,
Karagyorgye-szeletet és májgombócot!

Petőfi Sándor u. 26, tel.: 843-110.

Szántóföldet bérelnék több évre.
Tel.: 063/7-598-444.

Születésnapra, névnapra, karácsonyra,
újévre és egyéb ünnepre vásároljon szereteteinek
cserepes virágot

a **Savanović** kertészetben!

A kínálatban: fikusz, benjámín fikusz, schefflera,
afrikai (fokföldi) ibolya, ciklámen, kalanchoe, kaktusz, kála,
chlorophyta (zárt helyiségek légtisztítója), filodendron és
sok más virág 50-től 500 dináros áron.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Szavatolt minőség, továbbra is zsebbarátt árak!

Akció az Édenben – Petőfi Sándor u. 58.

Legolcsóbb áron kapható dísznövágáshoz mindenfajta fűszer és
hozzávaló: rizs, borsfélék, fűszerpaprikák, darált és szemes kömény stb.

Karácsonyi sütéshez: minden, ami a kalácshoz,
süteményhez szükséges – kókuszreszelék, tejpor, tejszínhabpor,
csokipor, kakaó, porcukor stb. – minden kimérésre.

Ünnep előtti nagytakarítás: mosópor 3 kg – 295 Din,
mosogatószer 1 l – 60 Din, öblítő 1 l – 99 Din és még sok minden más.

Újdonság a **SLENDERTONE** kozmetikai szalonban:
A szokásos kozmetikai programok mellett
férfifodrászati szolgáltatások!

A férfifodrász a szalon munkaidejében – hétköznapokon
9–20 és szombaton 9–14 óráig – fogad. Zsebbarátt árak,
nyugdíjasoknak és gyermekeknek kedvezmény!

Idős és beteg személyek esetében házhoz megy!

Rodics Gabriella tulajdonos
az Újvidéki utca 332-ben várja klienseit.

Telefon: 844-923, mobil: 063/521-036.

Kisebb telken fekvő szolid, lakható házát vagy külön bejárható házrészt, esetleg bejegyzett telket vennék. Telefonszám: 063/7-598-444.

Két hold földet bérelnék több évre, 300 euró/hold. Tel.: 063/528-325

APRÓHIRDETÉSEK

- Karácsonyi Ilona, született 1944. 2. 26-án Temerinben, Temerin, Vladimir Ribnikar utca 6., ezúton érvényteleníti személyazonosságát igazolványát.
- **Fajtatizsza magyar vizsla kiskutyák eladók.** Telefon: 063/8-812-218.
- Hízók és malacok (20–30 kg) eladók. Földműves utca 14., tel.: 843-381.
- **Egy 12 hónapos és egy 10 hónapos szimentáli üsző eladó.** Munkás utca 53., telefonszám: 841-857.
- Öreg házat vennék lebontásra, vagy üres telket. Telefonok.: 060/34-56-765, 063/8-327-097.
- **Eladó egy hármass ülőgarnitúra két fotellel és egy asztal (150 euró).** Érdeklődni a 841-683-as telefonon.
- Budapesten XIII. kerületi, Árpád híd és metró közeli, 4 szobás, 2 teraszos, igényesen felújított, zöld övezeti, Duna-és Buda-panorámás 81m²-es lakás, biztonságos környezetben, kitűnő parkolási lehetőséggel eladó. Irányár 795 eutó/m². Tel: 064/66-78-665
- **Temerin központjában a Május 1-je u. 6. sz. alatt, 700 m²-es telken, központi fűtéses, összkomfortos, új 200 m²-es, kívül-belül szigetelt, takaros családi ház, száraz betonpincével, nagy terasszal, 80 m²-es mellékhelyiségekkel, garázzsal eladó.** Irányár: 79.500 euró. Tel: 064/66-78-665
- Temerinben, a telep végén, főút meletti 2700 m²-es, ipari-gazdasági tevékenységre, építkezésre alkalmas telek eladó. Tel: 064/66-78-665
- **Mercedes-Benz fekete metaliik színű személyautó E-220 CDI-Classik, gy. év 2001, 130.000 km, full extra, fogyasztása 4,5 - 6 l/100 km, garázsolt, nem dohányzó, első tulajdonostól,**

kitűnő állapotban eladó. Irányár 8.450,00 euró. Tel: 064/66-78-665.

- Egy hold legelő eladó, a Pásztor-hídhöz közel. Tel.: 063/8-812-218.
- **Lakás kiadó, egyszobás, fürdőszoba, konyha, központi fűtés. Rákóczi Ferenc utca 120., tel.: 844-374, 063/855-3-981.**
- Házat bérelnék huzamosabb időre. Telefonszám: 063/833-24-29.
- **Modern, kitűnő állapotban levő nappali szobabútor, valamint újonnan áthúzott, megvagyazott kaucs két fotellel és két taburéval eladó.** Telefonszám: 060/14-41-063.
- Eladó egy jó állapotban levő, használt számítógép billentyűzettel és egérrel. Érdeklődni a 062/89-62-343-as mobilszámán.
- **Órákat adok számítógép használatból kezdők és haladók számára, valamint számítógépek javítását vállalom.** Telefonszám: 063/10-74-470.
- Rendelésre kedvező áron sütők édes és sós aprósüteményt, valamint tortát. Érdeklődni a 069/1462-743-as mobilszámán.
- **Temerinben, a központ közelében, a benzinkútnál, kétszobás, fürdőszobás ház több mellékhelyiséggel eladó, azonnal beköltözhető.** Érdeklődni a 842-705-ös telefonszámon.
- Disznóvágást, sózást és füstölést vállalok. Érdeklődni a 064/47-55-969-es mobilszámán.
- **Friss lóhús rendelhető kolbászba és kulenbe.** Tel.: 069/12-15-330.
- Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcmentis ČZ motorke-

Miserend

17-én, pénteken reggel 6.30-kor: Betegekért.
18-án, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Kókai Péterért, Mészáros Ilonáért és Ádám Kláráért, valamint: †Oroszné Vecsera Erzsébetért, az elhunyt nagyszülőkért, †Tóth Péterért és Vecsera Rozáliáért, valamint: †Zsúnyi Mihályért, Tóth Borbálaért és elhunyt szüleiért, valamint: †Varga Margitért, a Varga és a Zsúnyi szülőkért, valamint: †Horváth Matildért, Uracs Józsefért és az elhunyt nagyszülőkért, valamint: †Szilákné Nagy Ilonáért, elhunyt szüleiért és Tóth Franciskáért.
19-én advent 4. vasárnapja. A Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban: 8.30 órakor †Gero Lászlóért 10 órakor: †Varga Jánosért és Petro Margitért.
20-án, hétfőn 6.30 órakor: Egy betegért.
21-én, kedden 6.30 órakor: Egy szándékra.
22-én, szerdán 6.30 órakor: Egy szándékra.
23-án, csütörtökön 17 órakor: Betegekért.

Egyházközségi hírek

16-án, csütörtökön gyónóbúcsú: bűnbánati szertartás 9 órától a plébániatemplomban, utána gyónási alkalom déli 12 óráig. Idősek és betegek 11 órkor a hittanteremben járulhatnak szentségekhez. A Telepen 14 órától folytatódik a gyónatás 15.30-ig. A plébániatemplomban 16 órától 18-ig van gyónási alkalom.
18-án, szombaton, a VIII. b osztálynak adventi találkozó 10 órakor.
A betegek és idősek, akik nem tudnak eljutni templomainkba a karácsonyi szentségek vételére, otthonaikban részesülhetnek lelkipásztori látogatásban. Az idősek, betegek, mozgássérültek adventi látogatásának beosztása: **17-én, pénteken:** a Bem J., Perczel M., Ady E., Rákóczi F., N. Pasics utca. **21-én, kedden:** Újvidéki u., M. Pijade, M. Oreskovics, Munkácsy M., I. L. Ribar utca. **22-én, szerdán:** a Népfőnt és a Jug. Néphadsereg utca. **23-án, csütörtökön:** a Magyar, M. Gorkij, Pap P., Téglagyár, Csáki L. és Rózsa utca.

- Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrény-sorok, valamint különféle asztalok, hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/88-03-966.
- Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen, télen is. Telefonszám: 064/437-92-23.
- **Kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampocsi, kombinált frizsider mélyhűtővel, keltezőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaszalag gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát, sank négy székekkel, vadon-tűj rokkantkocsi, Giller szkuter (49 köbcmentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, sarokpad asztallal, székekkel, tévék, klarnét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, baba-kocsik, kaucok, fotelok, kihúzható kettős- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrény-sorok, ebédloasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**
- Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

VÉGSŐ BÚCSÚ

A szeretett mamától és déditől



**SZŰCSNÉ
HÉVÍZI Erzsébet**
(1911–2010)

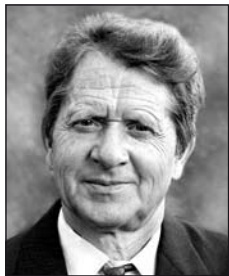
Nem vársz már minket ragyogó szemekkel, nem örülsz már nekünk, jószágos szíveddel.

Elmúltak az együtt töltött boldog évek, legyen áldott és békés a pihenésed!

Emlékét szívébe zárta szerető unokája, Feri, Panni, dédunokái, Emőke és Ervin

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



MATUSKA Ferenc
(1934–2010)

Elmentél szerényen és csendesesen, ahogy az életedet élted.

Sok mindennel harcot vívtál, csak a halállal nem bírtál.

Szép volt az élet veled, nehéz lesz nélküled.

Szerető feleséged

MEGEMLÉKEZÉS

Két éve, hogy hiányzol közülünk



id. GŐZ László
(1956–2008)

Szeretettel őrizzük emléked.

Apósod és anyósod

MEGEMLÉKEZÉS

Két éve nincs közöttünk az, akit szívünkben szeretünk



SZALAI Sándor
(1929–2008)

Szívünkben őrizzük szép emlékedet.

Míg éltél, szeretünk, míg élünk, nem feledünk.

Szerető két fiad családjukkal és könnyes szemű feleséged, Irén

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósomtól, apótól



MATUSKA Ferenc
(1934–2010)

Gyászba borult a családi ház, felejthetetlen marad a nap, amikor minket itt hagyta.

Utolsó napjaidban szólanul néztél ránk, te sejtetted, mi meg tudtuk, hogy ez már a búcsúzás.

Megállt egy nemes szív, mely élni vágyott, pihen a két áldott kéz, mely dolgozni imádozott.

Emléked nem feleli gyászoló lányod, Tünde, vejed, Laci, unokáid, Noémi és Csilla

MEGEMLÉKEZÉS

December 3-án múlt két éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



VÍGI Mátyás
(1929–2008)

Elment csendben, nem búcsúzott, de emléke örökre köztünk marad.

Legyen békés és áldott örök álma.

Emlékét megőrzik gyászoló szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk drága jó testvérem



**KURILLÁNÉ
ÖRLÉS Mária**
(1938–2009)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, elhagytál minket egy röpke perc alatt, de szívünkben, míg élünk, te örökre velünk maradsz.

Köszönjük mindazoknak, akik szeretettel gondoltak rá.

Emléked örzi nővéred, Irén családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örök búcsút vettünk kereszt-fiunktól



ÖRLÉS Istvántól
(1958–2010)

Árva levél, hulló levél, vigyen szerte széjjel a szél. Hintsd be sírját sárguló falevéllal. Szép tavasz, ezer ibolyával, napsugaras nyár, illatos rózsával.

Emléked örzi keresztanyád és keresztapád családjukkal



Temetkezési vállalat, Népfront u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



**özv. SZŰCSNÉ
HÉVÍZI Erzsébet**
(1911–2010. 12. 10.)



özv. MORVAINÉ PÉTER Mária
(1946–2010. 12. 11)



MATUSKA Ferenc
(1934–2010. 12. 12.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

TEMERINIAJAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: NAGY Erika,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**özv. BÁLINDNÉ
KOSICKI Katalin**
(1935–2010)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

Közeleg az új év, cége, vállalkozása számára vagy saját használatra
készíttessen naptárt!

Akár egy példányban, nagy formátumban, színes képpel, egyedi megoldással.
Ugyanott hagyományos naptárak megrendelhetők.
Hívja a 843-750-es telefonszámot.

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú kilenc éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



URACSNÉ HORVÁT Matild
(1937–2001)

Ne jöjj el sírva síromig,
nem fekszem itt,
nem alszom itt,
ezer fűvő szélben lakom.

Gyémánt vagyok fénylő
havon, érő kalász
nyári napon, szelíd
esősce őszi estén.

Ott vagyok a reggeli csendben,
a könnyed napi sietségben.

Fejed fölött köröző madár,
csillagfény sötét éjszakán.

Nyló virág szirma vagyok, néma csendben nálad lakok.
A daloló madár vagyok, s minden neked kedves dolog...
Síromnál sírva meg ne állj, nem vagyok ott, nincs halál.

**Emlékét szeretettel őrzi: fia, Zoli,
menye, Marika, unokái, Zolika és Ferenc**

MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk 4 és fél éve elhunyt drága gyerme-
künkre, testvéremre, sógoromra, bátyókámrá



GÓBOR Károlyra
(1980–2006)

Emlékét és szeretetét szívünkben megőrizzük.
Köszönet mindenkinek, aki megemlékezik róla.

Szerettei: apu, anyu, Dóri, Robi és Bianka

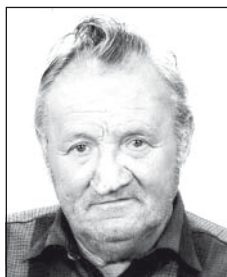
MEGEMLEKEZÉS



**KOCSICKÁNÉ
MAJOROS Franciska**
(1956–1996)

Ha szívedbe zárod, ki fontos neked,
bármerre jársz is, ő ott lesz veled.

**Emléküket szeretettel őrzi
a Kocsicska és a Zsivkovity család**



MAJOROS Vince
(1929–2010)

MEGEMLEKEZÉS

December 21-én lesz szomorú két éve, hogy nincs közöttünk drága férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk



id. GŐZ László
(1956–2008)

Hiányod és emléked szívünkben él.

Szeretettel emlékeznek rád: feleséged, fiad, lányod, vejed és két kis unokád

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú két éve, hogy elvesztettük szerető férjemet és édesapámat



VARGA Ferencet
(1942–2008)

Az idő nem áll meg soha, csak bánatban éljük a heteket, s mindig jobban fájjaljuk a felszaggatott sebeket. Ki életében küzdött, nem állt meg egy percre, ám időt szentelt mindig a család szeretetre.

Itt hagyott a férj, s az óva intő édesapa, de a sors néha kegyetlen játékot űz velünk, mikor elveszi tőlünk azt, kit úgy szeretünk. Azt a csodás embert, kit nem pótol már senki, a fájdalmas hiányra nem nyújt vigaszt semmi.

Helyére oly bánat költözött, mire nem léteznek szavak, csak könnyből hagyott nekünk annyit, mint a csendben folyó patak.

Emléked szívébe zárt feleséged, Magdolna és fiad, Zoltán

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak és minden végtiszteletadónak, akik szeretettünk



**özv. BÁLINDNÉ
KOSICKI Katalin**
(1935–2010)

utolsó útjára elkísérték, jelenlétükkel, koszorú és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mely fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az eszperes atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

Emléke szívünkben örökké élni fog!

Gyászoló szerettei

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk



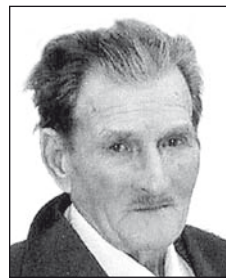
MATUSKA Ferenc
(1934–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet az egészségház dolgozóinak, kezelőorvosának Danica Kiridzicnek, Csilla ápolónőnek és Nagy Évának az odaadó ápolásért és segítségért, a lelkiatyának és a kántor úrnak a megható szertartásért, valamint a TAKT-társaknak.

Szerető családja

MEGEMLEKEZÉS

December 20-án lesz 5 éve, hogy örökre itt hagyott bennünket



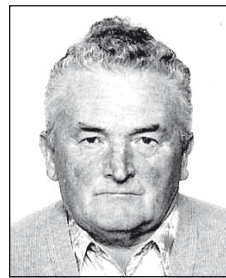
PATARICA IIIés
(1921–2005)

Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell, s akit szeretünk, azt nem feledjük el.

Emléked őrzi fiad, menyed és unokád

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a két éve elhunyt édesapámra, apósomra, nagyapámra



VARGA Ferencre
(1942–2008)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Abban reménykedtünk, hogy jó helyre mentél, hisz jónál is jobbat érdemeltél.

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.

Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vihet. Szomorú az út, mely síroddhoz vezet, már két éve nem láthatunk téged.

Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel téged nem hozhatunk vissza.

Elrabolt tőlünk a halál, távozásod, míg élünk, örökké fáj.

Emléked szeretettel őrzi fiad, Ferenc, menyed, Anita és kis unokád, Laura

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk édesanyámtól, anyósomtól, nagymamától, lányomtól, sógornőmtől, nenánktól



MORVAINÉ PÉTER Mária
(1946–2010)

Az életben sok harcot vívtál, de a betegséggel már nem bírtál. A búcsúszó elmaradt, de szívünkben emléked örökre megmaradt.

**Fiad, menyed, unokád, édesanyád,
sógorod és húgod családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

A szeretett testvértől, nagybácsitól, sógortól



MATUSKA Ferenc
(1934–2010)

Fájlaljuk elvesztésedet, mert sok szép emlék fűz hozzád. Jóságodért most a jó Isten fizet az örök élettel.

Vége szenvedésednek.

Feri öcsém, emléked őrizzük, nem feledünk.

Szerető nénéd, Magdus és fiai: Géza, Pali és Péter családjukkal és Klárka Ausztráliából

VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal és megrendülve búcsúzom szeretett öcsémtől és nagybátyánktól



MATUSKA Ferenc
(1934–2010)

Tervekkel, alkotással teli életednek a végére értél, a betegség megakadályozott további munkádban.

Jóságos, megértő testvér voltál, kedves emléked örökre a szívembe zártam.

Nővéred, Márta és családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvérünktől



VARGA József
(1936–2010)

„Szerettem élni, szerettem volna még élni, de a betegséget nem tudtam legyőzni.”

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, s találj odafönt örök boldogságot.

Jóságod és emléked szívünkben él tovább.

**Emléked őrzik testvéreid,
Ilona és Rózsi családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett édesapámtól, apósomtól, nagyapánktól és nászomtól



MATUSKA Ferenc
(1934–2010)

Munka és küzdelem volt az életed, legyen csendes és békés a pihenésed.

Tested a földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, oltalmazson és áldjon meg a mindenható Isten!

**Lányod, Zsuzsi, vejed,
Zsolti, unokáid, Brigitta és Árpi, valamint nászasszonyod, Magdi**

MEGEMLÉKEZÉS



SZŰCSNÉ GÓBOR Rozália
(1934–2008)



id. SZŰCS Ferenc
ny. fémestergályos
(1933–1998)



SZŰCS János
daráló
(1909–1968)

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és utcabelieknek, akik szerettünk temetésén megjelentek, koszorú és virágományukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet Orosz Rózának fáradozásáért és segítségéért.

Külön mondunk köszönetet a lelkiatyának és a kántor úrnak a gyászszertartásért és a vigasztaló szavakért.

„Szemünkben tükrözik tekintetük még, s a boldog órák drága, tiszta üdvét fölissza lelkünk, mint virág a napfényt és élnek ők tovább, szűz gondolatként.”

Nyugodjanak békében!

Szeretteik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nagynénémről



SZŰCSNÉ HÉVÍZI Erzsébet
(1911–2010)

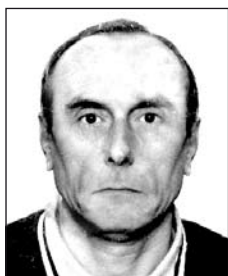
Teste a földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg a mindenható Isten.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

Emlékét megőrzi a Pálinkás család

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk, akit szerettünk



ÖRLÉS István
(1958–2010)

Szívünkben őrizzük emlékét, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

Szeretteik

A plébánia telefonszáma: 844-001

Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebania.temerin.info>

**Irodaidő a plébánián:
munkanapokon 9–12 óráig, hétfő kivételével.**

Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdettséggyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KÉZILABDA

I. férfi liga

MLADOSZT TSK-VRBASZ
21:20 (11:10)

A járeki-temerini csapat, akárcsak két héttel ezelőtt a Jagodina ellen, ezúttal is egygólos minimális győzelmet ért el saját közönsége előtt és újabb két ponttal gyarapította csöppet sem irigylésre méltó pontgyűjteményét, vagyis most már négy helyett nyolc pontja van. Ez egyúttal azt is jelenti, hogy az újabb két pontnak köszönhetően két ponttal meg is előzi az utolsó előtti helyet osztó 6-6 pontos Nova Pazova és Mokra Gora együttesét a táblázaton. Csapatunk ezúttal már az első féldőben minimális előnyhöz jutott és ezt, ha nehezen is, a mérkőzés végére is megtartotta. A győztes kilétét valójában a hétméteresek jobb értékesítése döntötte el, hiszen a Mladoszt TSK az ötből hármat, a Vrbasz pedig a megítélt négyből csak egyet váltott góllá. Mindebben a legnagyobb érdeme a mérkőzés legjobbjának, Szavanovics hazai kapusnak van, aki 18 vendéglövést, köztük három hétméterest hártott sikeresen.

II. női liga

**JEDINSZTVO (Kacsarevo)-
TEMERIN 11:27 (2:16)**

Hogy a vendéglátó csapat milyen játékerőt képvisel, arról legjobban az első féldő végeredménye tanúskodik, hiszen kézilabda mérkőzésen talán még sohasem

történt meg, hogy egy csapat 30 perc alatt mindössze két (!) gólt lőjön. Emiatt, és a két csapat közötti klassziskülönbség miatt lányaink könnyed, nagyarányú győzelme egy pillanatra sem volt kétséges. Az e hét végi utolsó őszi fordulóban a 6. helyen álló temerini csapat vendége a 7. szabdkai Szpartak lesz.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

**MLADOSZT TELETEHNIKA-
JEDINSZTVO (Törökbecse)**
90:81

ASZTALITENISZ

Asztalitenisz csapataink számára november végén ért véget a bajnokság őszi része, de a Vajdasági Asztalitenisz Szövetség csak a néhány elhalasztott, utólag lejátszott mérkőzés után tette közzé a félév táblázatait. Női csapatunk az utolsó helyen álló Partizan elleni kisiklást követően mégsem biztosította már jó előre bennmaradását, de a 6. helyen mégis kedvező pozícióban várja a január végi folytatást. A férfiak 100 százalékkal jobbak, mint tavaly ugyanebben az időszakban, hiszen akkor csak 2, most pedig 4 ponttal és ezúttal nem az utolsó helyen állva folytatják majd a küzdelmet a ligában maradásért. Mivel a mögöttük álló két csapatot, a Kikindát és a Mladosztot is egyaránt 4:2-re győzték le, a folytatásban az egyik legyőzése és a másiktól egy esetleges 4:3-as vereség is elegendő lehet a még bennmaradását jelentő 8. hely megtartásához.

A II. férfi (balról) és a női (jobbról) asztalitenisz liga északi csoportjának őszi táblázata:

1. Mlinprodukt	9	9	0	36:14	18
2. B. Topolya	9	6	3	28:18	12
3. Zenta	9	6	3	29:21	12
4. Panonija	9	6	3	28:16	12
5. Cselarevo	9	6	3	26:21	12
6. Szpartak	9	5	4	26:26	10
7. B. Palanka	9	3	6	25:31	6
8. TEMERIN	9	2	7	17:32	4
9. Kikinda II.	9	1	8	13:34	2
10. Mladoszt	9	1	8	18:33	2

1. Szpartak	9	8	1	33:12	16
2. Panonija	9	8	1	35:13	16
3. Radnicski	9	8	1	35:6	16
4. Dózsa	9	5	4	26:19	10
5. Vojvodina	9	5	4	22:22	10
6. TEMERIN	9	3	6	18:29	6
7. Zmajevó	9	3	6	19:30	6
8. Bacská	8	2	6	15:28	4
9. Unirea	9	1	8	11:34	2
10. Partizan	8	1	7	9:30	2

A pálya kávézójában

pénteken: Dj. Shadow
szombaton EX-YU Party:

Dj. Skakman

**24-én és 25-én
karácsonyi buli**

a vendégeket mézespálinkával várjuk

Dj. Shadow és Dj. Skakman



VIII. DARDLIBAJNOKSÁG

A 24. fordulót követően az eddig is vezető Hajdú-Magyar pár meglépett tildözötől, mivel egyről három pontra növelte előnyét. Ennek ismeretében – bár még 15 forduló van a bajnokság befejezéséig –, már most főesélyesnek lehet kikialtani őket. A sorrend azonban az előző héthez viszonyítva szinte egyáltalán nem változott, csak annyiban, hogy a 4-7. helyet osztó párok közül kiesett a Pápista S.–Sós F. kettős, helyükre pedig az Ádám K.–Balog L. pár került. Az élmézőny állása: 1. Hajdú G.–Magyar I. 19, 2-3. Barna M.–Hornnyik J. és Csikós A.–Tőke A. 16, 4-7. Erős N.–Pásztor F., Gyuráki J.–Orosz S., Kovács K.–Zsúnyai L. és Ádám K.–Balogh L. 16 győzelem.

TEKE

I. vajdasági liga

TSK-BECSEJ 5:3 (3034:2976)

Eredmények – **TSK:** Majoros 499, Varga L. 506, Baló 507,

Micsutka 488, Tóth 528, Varga M. 506.

Becsej: Alagics 502, Zavarkó 540, Sztojnic 500, Vardics 455, Rohacsek 519, Miljevic 460.

Az ezúttal is a sérült Bartók Lóránt nélkül játszó TSK az utolsó előtti helyen álló becseiek ellen pályaválasztóként kis híján ismét leadott egy pontot. Az első négy összecsapás után a vendégcsapat 3:1-re vezetett, és úgy tűnt, hogy a TSK még a döntetlent is nehezen tudja majd kicsikarni. Szerencsére azonban a temerini csapat legeredményesebbje, Tóth Tibor, valamint a Bartók helyett játszó Varga Mórió kiegyenlítette az eredményt a párharcokban, a több döntött fának köszönhetően pedig a plusz két pontot is csapatunk kontójára jegyezték és így megnyerte a mérkőzést.

Ezzel a 11. fordulóval véget ért a bajnokság két tavaszi fordulójával meghosszabbított őszi része. A folytatás majd csak január végén lesz. A TSK tekézői azonban továbbra is hivatalos versenyeken fognak szerepelni, így négy páros már szombaton a dél-bácskai zónaversenyen vesz részt. Ugyanakkor Varga László a Belgrádban megrendezett szerb ifjúsági bajnokság első részén kiharcolt 7. hely alapján az Apatinban megtartandó nyolcasdöntőn vesz részt.

P. L.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Cecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

